

Léxico « Punto de vista » y argumentación

- Expresiones del debate :
 - o *Alinearse con* : s'aligner sur
 - o *Atacar* : attaquer
 - o *Dar la razón en todo a alguien* : reconnaître que quelqu'un à entièrement raison
 - o *Echar un pulso* : faire un bras de fer
 - o *El alegato* : la plaidoirie
 - o *El debate* : le débat
 - o *El hostigamiento, el acoso* : le harcèlement
 - o *Entrar al trapo* : (tauromachie) réagir à une provocation, prendre la mouche
 - o *Estar en pugna con alguien* : être à la lutte avec qqun
 - o *Hostigar, acosar* : harceler
 - o *La pugna* : la lutte
 - o *Tener toda la razón* : avoir entièrement raison
 - o *Un diálogo de sordos* : un dialogue de sourds
 - o *Un debate enconado* : un débat envenimé
 - o *Un diálogo sin salida* : un dialogue sans fin
 - o *Zanjar* : trancher (fig.)

- para introducir una idea :
 - o *darse cuenta de que + V* : se rendre compte que
 - o *el autor alaba, saluda, reconoce ...* : l'auteur loue, salue, reconnaît...
 - o *el autor denuncia, critica...* : l'auteur dénonce, critique...
 - o *el autor pone de manifiesto/pone de relieve/subraya* : l'auteur met en évidence
 - o *el autor pone en tela de juicio* : l'auteur met en doute
 - o *el autor remite a ; se refiere a* : l'auteur fait référence à
 - o *el autor sugiere* : l'auteur suggère
 - o *el interés descansa en/reside en/estriba en* : l'intérêt repose sur...
 - o *el texto consta de* : le texte se compose de
 - o *insistir en/recalcar/subrayar* : insister sur, mettre en évidence, souligner
 - o *lo que nos extraña/sorprende es (que)/son...* : ce qui nous surprend c'est (que)
 - o *lo que nos llama la atención/interesa es (que)/son...* : ce qui attire notre attention c'est (que)
 - o *lo que se destaca/se desprende aquí es que...* : ce qui ressort ici c'est que...
 - o *nos enteramos de que + V* : nous apprenons que...
 - o *plantear un problema* : poser un problème
 - o *se destaca la impresión de que ; se desprende la impresión de que* : il se dégage l'impression que
 - o *dar respaldo a* : soutenir

- para introducir ejemplos :
 - o *al principio ≠ a lo largo del texto ≠ a continuación/más adelante ≠ al final*
 - o *así leemos línea...* : ainsi nous lisons ligne...
 - o *así por ejemplo* : par exemple
 - o *así pues* : donc, ainsi
 - o *como se puede comprobar* : comme on peut le constater...
 - o *el hecho de que + subj* (doute/hypothèse) + *ind* (certitude) : le fait que
 - o *en primer lugar... en segundo lugar* : dans un premier temps... dans un second temps
 - o *es preciso/necesario notar, señalar que...* : il faut remarquer, faire remarquer que...
 - o *línea... se nota...* : ligne... on remarque...
 - o *por un lado... por otro ; por una parte... por otra* : d'un côté... de l'autre ; d'une part... d'autre part
 - o *Primero, segundo, tercero... luego, después, ... por fin* : premièrement, deuxièmement, troisièmement, ... ensuite, après, ... enfin (sert à classer les arguments)
 - o *se nota por...* : on le remarque grâce à...
 - o *así de claro* : aussi clairement que cela

- para matizar su discurso :
 - o *a pesar de + Nom* : malgré
 - o *a pesar de que + subj* : malgré le fait que + subj
 - o *ahora bien* : or, mais, cela dit
 - o *aunque + subj* : même si + ind
 - o *aunque + ind ; Si bien + ind* : bien que + subj
 - o *en cambio/al contrario/por lo contrario/a la inversa* : en revanche, au contraire, à l'inverse
 - o *pese a todo/a pesar de todo* : malgré tout
 - o *por cierto* : au fait
 - o *por otro lado, por otra parte, por lo demás* : par ailleurs
 - o *por un lado... pero por otro ; por una parte... pero por otra* : d'un côté... mais de l'autre ; d'une part... mais d'autre part
 - o *si bien... por lo contrario = mientras que* : alors que, tandis que
 - o *sin embargo, no obstante* : cependant

- para alegar :

- *además* : de plus, en outre
- *al respecto* : à ce sujet
- *Apuntalar* : étayer
- *Argüir, alegar, pretextar, argumentar, aducir* : avancer un argument
- *Remachar (sus palabras) : martelar (ses paroles, ses mots)*
- *así pues/por lo tanto* : donc/par conséquent
- *bien lo comprendemos en la línea X...* : on le comprend bien, ligne X...
- *bien lo demuestra la línea X...* : la ligne X le démontre bien
- *bien se ve por* : on s'en rend bien compte grâce à
- *bien se ve que* : on voit bien que
- *desde luego, evidentemente, por supuesto* : évidemment, bien sûr
- *el porqué* : le pourquoi
- *en efecto/de hecho* : en effet
- *es ahí donde/cuando* : c'est là que ; c'est alors que
- *Por consiguiente* : par conséquent
- *Por eso / es por eso por lo que* : c'est pour cela que
- *por lo visto/según parece/por lo que se ve* : apparemment
- *porque* : car, parce que
- *respecto a/en cuanto a/tocante a* : en ce qui concerne ; *a propósito de* : à propos de
- *supuesto que* : étant donné que
- *Tanto más cuanto que* : d'autant plus que
- *todo está visto* : c'est tout vu
- *visto que* : vu que, étant donné que
- *ya que/puesto que* : puisque
- *(no) hay constancia de* : il (n'y) a pas de certitude/de preuve de

- para concluir :

- *a final de cuentas, al fin y al cabo* : au bout du compte, en fin de compte, tout compte fait
- *a modo de conclusión, para concluir/para terminar/para acabar*
- *en suma* : en somme, somme toute
- *para acabar con el tema...* : pour en finir sur le sujet, avec ce sujet
- *para resumir, en resumen, en resumidas cuentas, en pocas palabras* : en résumé, en deux mots
- *total/total que...* : bref,... / bref, le fait est que...

- para dar su punto de vista :

- expresiones más bien familiares, suelen usarse oralmente o en un diálogo por escrito :
 - *i Eso sí que no !* : alors là, non !
 - *Estar de acuerdo con* : être d'accord avec
 - *i Hombre !* : exprime la surprise (ça alors ! + sera placé en début de phrase) ou souligne l'énervement (sera placé en fin de phrase)
 - *No estar de acuerdo con* : ne pas être d'accord avec
 - *No lo veo así* : je ne le vois pas comme ça
 - *Pero, si lo acabo de decir* : mais, puisque je viens de le dire !
 - *Que no* : mais non (idem)
 - *Que sí* : mais oui (sert à insister)
 - *Que si... que si...* : pour énumérer des points de désaccord sur le ton du reproche ou de la moquerie
 - *Vale, vale* : d'accord, d'accord ; « c'est bon »
 - *Yo que tú, yo que usted* : à ta place, si j'étais toi ; à votre place, si j'étais vous
- expresiones de nivel más bien elevado, suelen usarse en los escritos :
 - *A mi modo de ver/en mi opinión/para mí* : à mon avis
 - *Compartir la opinión de* : partager l'opinion de
 - *Discrepar con* : être en désaccord avec
 - *No compartir la opinión de* : ne pas partager l'opinion de
 - *Por supuesto* : évidemment
 - *se me figura que + ind ; me parece que + ind ; tengo la impresión de que + ind* : j'ai l'impression que